

WEISS Katharina

Tel : 00 33 9 50 27 74 54

E-mail : katharina.weiss.trad@free.fr

Lebenslauf

Geburtsdatum : 29.10.80
Geburtsort : Innsbruck
Staatsangehörigkeit : französisch
Familienstand : ledig

Berufliche Tätigkeiten

Seit 2007 Selbständige Dipl.-Übersetzerin.
2005-2006 Übersetzerin/Redakteurin bei Neckermann Frankreich in Schiltigheim (Frankreich).
2004 Übersetzerin in der Übersetzungsagentur WortWELT, Regensburg.
2003 Übersetzerin und Standardistin im Software Unternehmen CampusLAN, München.

Weitere berufliche Tätigkeiten...

2002 Praktikum in der „Mid Sussex Times“-Zeitung in Haywards Heath (Mid Sussex, England)
Verkaufstätigkeit im Souvenirladen Pfisterer, Innsbruck (Österreich).
2001 Verkaufstätigkeit im Kinderbekleidungsgeschäft Minihaus (Ursulinenhof, Innsbruck).

Schule und Ausbildung

2000 **Literarisches Abitur** mit Auszeichnung am Lycée Montebello in Lille, Frankreich
Schwerpunkte im Abitur: Sprachen (Deutsch, Englisch, Italienisch) und Deutsche Literatur
2000-02 **Doppelter Studiengang** : **Angewandte Fremdsprachen** an der „Université Catholique de Lille“ (Frankreich). Hauptfächer : Englisch und Deutsch
Grundstudium an der ESTICE, Hochschule für Übersetzer, Dolmetscher und Führungskräfte im Außenhandel. *DEUG-Diplom*.
2002-2003 2. Semester: Studium an der **Ludwig-Maximilian Universität** in München im Rahmen des Studentenaustauschs ERASMUS. *Licence-Diplom*.
2003-06 Studium am **I.T.I-RI** (Institut für Dolmetscher, Übersetzer und Zwischenstaatliche Beziehungen) in Straßburg, Frankreich. *Übersetzerdiplom*.

Sprachen

Französisch : Muttersprache
Deutsch : fließend in Schrift und Sprache, wie Muttersprache (regelmäßige Aufenthalte in Österreich)
Englisch : gutes Niveau
Italienisch/Spanisch : Grundkenntnisse

Besondere Fertigkeiten

EDV-Kenntnisse : Word, Excel, PowerPoint, X-Trans, Trados Freelance 2007, CutePDF, Adobe

Freizeit und Hobbies

Sprachen, Reisen, Sport, Kunst, Handarbeiten, Gesellschaft, Wissenschaft, Umwelt uvm.